Porównanie tłumaczeń Hioba 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Job wstał, rozdarł swoje szaty* i ogolił głowę.** Następnie upadł na ziemię i pokłonił się.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Job wstał, rozdarł szaty i ogolił głowę. Potem upadł na ziemię, składając pokłon Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Hiob wstał, rozdarł swój płaszcz, ogolił swoją głowę, potem upadł na ziemię i oddał pokłon;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wstał Ijob, i rozdarł płaszcz swój, i ogolił głowę swą, a upadłszy na ziemię, uczynił Panu pokłon,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Job wstał i rozdarł szaty swoje, i ogoliwszy głowę, upadszy na ziemię, pokłonił się
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Hiob wstał, rozdarł szaty, ogolił głowę, upadł na ziemię, oddał pokłon
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Job powstał, rozdarł szaty i ogolił głowę; potem padł na ziemię i oddał pokłon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Hiob wstał, rozdarł swoje szaty, ogolił głowę, upadł na ziemię, pokłonił się nisko
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Hiob wstał, na znak rozpaczy rozdarł ubranie i ogolił głowę, rzucił się na ziemię i tak pozostał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Job wstał, rozdarł szatę swoją, ogolił głowę, rzucił się na ziemię i tak pozostał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож Йов, вставши, роздер свою одіж і обстриг волосся голови і, впавши на землю, поклонився і сказав:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Ijob powstał, rozdarł swój płaszcz i ostrzygł swoją głowę; po czym padł na ziemię i się ukorzył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Hiob wstał i rozdarł swój płaszcz bez rękawów, i ostrzygł głowę, i upadłszy na ziemię, pokłonił się

[1)] <x>360 2:13</x>
[2)] <x>300 7:29</x>; <x>400 1:16</x>